

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
05-02-03-00	不動產 Imóveis	\$ 20,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 30,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	\$ 50,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 0.00
05-04-00-00-06	澳門律師公會在訴訟費用及手續費方面之分擔 Comparticipação da Associação dos Advogados de Macau nas custas e emolumentos	\$ 1,850,000.00
05-04-00-00-12	根據十二月二十八日第62/98/M號法令第二章第三條第五款規定選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do art. 3.º do Cap. II do D. L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	\$ 50,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 20,000.00
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00	投資 Investimentos	
07-03-00-00-01	設施之改善 Melhoramento das instalações	\$ 10,000,000.00
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 130,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 2,500,000.00
	總計 Total	\$ 89,170,000.00

二零零五年二月十四日於法務公庫——行政委員會——主席：
張永春——委員：甄倩敏，李勝里

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 14 de Fevereiro de 2005.
— O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Chong Weng Chon*. — Os Vogais, *Ian Sin Man — Lei Seng Lei*.

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第 10/2005 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 10/2005

為使澳門大學社會及人文科學學院英文學士學位課程（一般課程）能配合澳門特別行政區的需求；

Tendo em vista a adequação às necessidades sentidas na Região Administrativa Especial de Macau do curso de licenciatura em Estudos Ingleses — Curso Geral, da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau;

在澳門大學的建議下；

Sob proposta da Universidade de Macau;

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經二月十日第8/92/M號法令修訂的二月四日第 11/91/M 號法令第十四條第三款，第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第 14/2000 號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、修改經二月五日第 18/96/M 號訓令核准之澳門大學社會及人文科學學院英文學士學位課程（一般課程）之名稱為文學士學位課程—英語專業。

二、核准文學士學位課程—英語專業之新學術與教學編排和學習計劃，該學術與教學編排和學習計劃載於本批示的附件一和附件二，並為本批示的組成部分。

三、上款所指的學術與教學編排和學習計劃適用於2004/2005學年起入讀的學生，其餘學生須按照由二月五日第 18/96/M 號訓令核准的學習計劃完成其學習。

四、本批示自公佈日起生效，但其效力追溯至二零零四年九月一日。

二零零五年二月七日

社會文化司司長 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 3 do artigo 14.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 8/92/M, de 10 de Fevereiro, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É alterada a designação do curso de licenciatura em Estudos Ingleses — Curso Geral, da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau, aprovado pela Portaria n.º 18/96/M, de 5 de Fevereiro, para curso de licenciatura em Letras, variante em Estudos Ingleses.

2. São aprovados a nova organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de licenciatura em Letras, variante em Estudos Ingleses, que passam a ter a redacção constante dos anexos I e II ao presente despacho e que dele fazem parte integrante.

3. A organização científico-pedagógica e o plano de estudos referidos no número anterior aplicam-se aos alunos que iniciem a frequência do curso no ano lectivo de 2004/2005, devendo os restantes alunos concluir os seus estudos de acordo com o plano de estudos aprovado pela Portaria n.º 18/96/M, de 5 de Fevereiro.

4. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Setembro de 2004.

7 de Fevereiro de 2005.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

附件一

文學士學位課程—英語專業
學術與教學編排

- 一、學術範圍：英語
- 二、課程之正常期限：四學年
- 三、完成課程所需之最少總學分數：144 學分及所有科目成績合格
- 四、授課語言：英文

附件二

文學士學位課程——英語專業
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
一年級			
學術英語與學習技巧 I	必修	3	3
學術英語與學習技巧 II	"	3	3

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de licenciatura em Letras, variante em Estudos Ingleses

- 1. Área científica: Língua Inglesa;
- 2. Duração do curso: 4 anos lectivos;
- 3. Número total mínimo de unidades de crédito necessário à conclusão do curso: 144 unidades de crédito com aprovação em todas as disciplinas;
- 4. Língua veicular: língua inglesa.

ANEXO II

Plano de estudos do curso de licenciatura em Letras, variante em Estudos Ingleses

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
<i>I.º Ano</i>			
Língua Inglesa Académica e Técnicas de Estudo I	Obrigatória	3	3
Língua Inglesa Académica e Técnicas de Estudo II	»	3	3

科目	種類	每週學時	學分
語言學導論：理論與實踐 I	必修	3	3
語言學導論：理論與實踐 II	"	3	3
文學導論與寫作 I	"	3	3
文學導論與寫作 II	"	3	3
文化研究導論	"	3	3
傳意 I：人際和小社群傳意	"	3	3
傳意技術 I	"	3	3
傳意技術 II	"	3	3
兩門計量方法科目 ⁽¹⁾	"	3*	6
二年級			
學術寫作	"	3	3
演講	"	3	3
西方文化導論 I	"	3	3
西方文化導論 II	"	3	3
學生須從下列科目中選擇其中一組選修科： 1) 英語描述：語音及音系學 I 及 II 2) 應用語言學 I (語言學習) 及應用語言學 II (語言教學理論與實踐)	選修	3*	6
學生須從下列科目中選擇其中一組選修科： 1) 英語文學總覽 I 及 II 2) 戲劇導論 I 及 II	"	3*	6

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Introdução à Linguística: Teoria e Prática I	Obrigatória	3	3
Introdução à Linguística: Teoria e Prática II	»	3	3
Introdução à Literatura e à Escrita I	»	3	3
Introdução à Literatura e à Escrita II	»	3	3
Introdução ao Estudo da Cultura	»	3	3
Comunicação I: Interpessoal e em Pequenos Grupos	»	3	3
Tecnologias da Comunicação I	»	3	3
Tecnologias da Comunicação II	»	3	3
Duas disciplinas de Métodos Quantitativos ⁽¹⁾	»	3*	6
2.º Ano			
Escrita Académica	»	3	3
Discurso Público	»	3	3
Introdução à Civilização Ocidental I	»	3	3
Introdução à Civilização Ocidental II	»	3	3
Os estudantes devem escolher as disciplinas de um dos seguintes grupos: 1) Inglês Descritivo: Fonética e Fonologia I e II 2) Linguística Aplicada I (Conhecimentos de Linguagem) e Linguística Aplicada II (Técnicas Teóricas e Práticas do Ensino da Linguística)	Optativa	3*	6
Os estudantes devem escolher as disciplinas de um dos seguintes grupos: 1) Panorâmica da Literatura Inglesa I e II 2) Introdução ao Teatro I e II	»	3*	6

科目	種類	每週學時	學分
學生須從二年級選修科目表兩個範疇中選修兩門科目	選修	3*	6
兩門選修科目 ⁽²⁾	"	3*	6
三年級			
研究、寫作與簡報技巧專題講座 I	必修	3	3
研究、寫作與簡報技巧專題講座 II	"	3	3
學生須從三年級選修科目表兩個範疇中選修四門科目	選修	3*	12
學生須從三年級選修科目表中選修四門科目	"	3*	12
兩門選修科目 ⁽²⁾	"	3*	6
四年級			
高級研究、寫作與簡報技巧專題講座 I	必修	3	3
高級研究、寫作與簡報技巧專題講座 II	"	3	3
學生須從四年級選修科目表一個範疇中選修四門科目	選修	3*	12
學生須從四年級選修科目表中選修四門科目	"	3*	12

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Os estudantes devem escolher duas disciplinas das duas áreas constantes do quadro das disciplinas optativas do 2.º ano de estudos	Optativa	3*	6
Duas disciplinas optativas ⁽²⁾	»	3*	6
3.º Ano			
Seminário Temático sobre Técnicas de Pesquisa, Escrita e Breve Apresentação I	Obrigatória	3	3
Seminário Temático sobre Técnicas de Pesquisa, Escrita e Breve Apresentação II	»	3	3
Os estudantes devem escolher quatro disciplinas das duas áreas constantes do quadro das disciplinas optativas do 3.º ano de estudos	Optativa	3*	12
Os estudantes devem escolher quatro disciplinas constantes do quadro das disciplinas optativas do 3.º ano de estudos	»	3*	12
Duas disciplinas optativas ⁽²⁾	»	3*	6
4.º Ano			
Seminário Temático sobre Técnicas Avançadas de Pesquisa, Escrita e Breve Apresentação I	Obrigatória	3	3
Seminário Temático sobre Técnicas Avançadas de Pesquisa, Escrita e Breve Apresentação II	»	3	3
Os estudantes devem escolher quatro disciplinas de uma das áreas constantes do quadro das disciplinas optativas do 4.º ano de estudos	Optativa	3*	12
Os estudantes devem escolher quatro disciplinas constantes do quadro das disciplinas optativas do 4.º ano de estudos	»	3*	12

科目	種類	每週學時	學分
兩門選修科目 ⁽²⁾	選修	3*	6
總學分			144

* 每一科目的每週學時。

二年級選修科目表

科目	種類	每週學時	學分
語言學範疇			
語言形態學	選修	3	3
詞匯學	"	3	3
文化與翻譯範疇			
電影導論	"	3	3
電影研究	"	3	3
翻譯語言學	"	3	3
翻譯理論與實踐入門	"	3	3

三年級選修科目表

科目	種類	每週學時	學分
語言學範疇			
社會語言學 I	選修	3	3
社會語言學 II	"	3	3
英語描述：文法 I	"	3	3
英語描述：文法 II	"	3	3
語義學	"	3	3
語言心理學	"	3	3
音系學理論	"	3	3
文學範疇			
二十世紀及當代英語文學 I	"	3	3
二十世紀及當代英語文學 II	"	3	3
兒童文學導論	"	3	3
兒童文學經典	"	3	3
文學中的社會課題	"	3	3
浪漫主義	"	3	3
維多利亞文學	"	3	3

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Duas disciplinas optativas ⁽²⁾	Optativa	3*	6
Total de unidades de crédito			144

* Número de horas semanais por disciplina.

Quadro das Disciplinas Optativas do 2.º Ano de Estudos

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Área de Linguística			
Morfologia	Optativa	3	3
Lexicologia	»	3	3
Área de Cultura e Tradução			
Introdução ao Cinema	»	3	3
Estudos sobre Cinema	»	3	3
Estudos de Língua para Tradução	»	3	3
Introdução à Teoria e Prática de Tradução	»	3	3

Quadro das Disciplinas Optativas do 3.º Ano de Estudos

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Área de Linguística			
Sócio-Linguística I	Optativa	3	3
Sócio-Linguística II	»	3	3
Inglês Descritivo: Gramática I	»	3	3
Inglês Descritivo: Gramática II	»	3	3
Semântica	»	3	3
Psicolinguística	»	3	3
Teoria da Fonologia	»	3	3
Área de Literatura			
Literatura do Século XX e Inglês Contemporâneo I	»	3	3
Literatura do Século XX e Inglês Contemporâneo II	»	3	3
Introdução à Literatura Infantil	»	3	3
Clássicos da Literatura Infantil	»	3	3
Temas Sociais de Literatura	»	3	3
Romantismo	»	3	3
Literatura Vitoriana	»	3	3

科目	種類	每週學時	學分
文化與翻譯範疇			
新聞翻譯	選修	3	3
文學、商業與科技翻譯	"	3	3
讀文學作品學英語 I：短篇故事與散文	"	3	3
讀文學作品學英語 II：詩歌	"	3	3
中西文學比較 I	"	3	3
中西文學比較 II	"	3	3
經典著作與神話 I	"	3	3
經典著作與神話 II	"	3	3
澳門民俗研究	"	3	3

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Área de Cultura e Tradução			
Tradução para a Comunicação Social	Optativa	3	3
Tradução de Literatura, Comércio e Tecnologia	»	3	3
Aprendizagem de Inglês através da Literatura I: Contos Curtos e Prosa	»	3	3
Aprendizagem de Inglês através da Literatura II: Poesia	»	3	3
Literatura Comparada Chinesa e Ocidental I	»	3	3
Literatura Comparada Chinesa e Ocidental II	»	3	3
Textos Clássicos e Mitologia I	»	3	3
Textos Clássicos e Mitologia II	»	3	3
Estudos do Folclore de Macau	»	3	3

四年級選修科目表

科目	種類	每週學時	學分
語言學範疇			
雙語研究	選修	3	3
語段分析	"	3	3
實用語言學	"	3	3
語言比較研究	"	3	3
語言發展過程研究	"	3	3
語言與性別	"	3	3
句法理論 I	"	3	3
句法理論 II	"	3	3
語言學專題 I	"	3	3
語言學專題 II	"	3	3
畢業論文 I	"	3	3
畢業論文 II	"	3	3
文學範疇			
莎士比亞 I	"	3	3
莎士比亞 II	"	3	3
文學創作 I	"	3	3

Quadro das Disciplinas Optativas do 4.º Ano de Estudos

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Área de Linguística			
Bilinguismo	Optativa	3	3
Análise do Discurso	»	3	3
Linguística Pragmática	»	3	3
Estudos da Língua Comparada	»	3	3
Estudo do Processo de Desenvolvimento da Língua	»	3	3
Língua e Género	»	3	3
Teoria da Sintaxe I	»	3	3
Teoria da Sintaxe II	»	3	3
Temas Especiais da Linguística I	»	3	3
Temas Especiais da Linguística II	»	3	3
Dissertação I	»	3	3
Dissertação II	»	3	3
Área de Literatura			
Shakespeare I	»	3	3
Shakespeare II	»	3	3
Criatividade da Literatura I	»	3	3

科目	種類	每週學時	學分
文學創作 II	選修	3	3
英國的文藝復興	"	3	3
英語小說 I	"	3	3
英語小說 II	"	3	3
性別與文學	"	3	3
後殖民地文學	"	3	3
文學專題 I	"	3	3
文學專題 II	"	3	3
畢業論文 I	"	3	3
畢業論文 II	"	3	3
文化與翻譯範疇			
中英連續傳譯	"	3	3
中英同聲傳譯	"	3	3
文化比較研究	"	3	3
思想與文化發展史 I	"	3	3
思想與文化發展史 II	"	3	3
澳門解讀	"	3	3
文化研究專題 I	"	3	3
文化研究專題 II	"	3	3
翻譯專題 I	"	3	3
翻譯專題 II	"	3	3
畢業論文 I	"	3	3
畢業論文 II	"	3	3

註：⁽¹⁾ 學生可選讀由澳門大學其他學士學位課程所提供的科目。

⁽²⁾ 學生可選讀本課程所提供的選修科目或澳門大學其他學士學位課程所提供的科目。

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Criatividade da Literatura II	Optativa	3	3
Renascença Inglesa	»	3	3
O Romance em Inglês I	»	3	3
O Romance em Inglês II	»	3	3
Género e Literatura	»	3	3
Literatura Pós-Colonial	»	3	3
Temas Especiais da Literatura I	»	3	3
Temas Especiais da Literatura II	»	3	3
Dissertação I	»	3	3
Dissertação II	»	3	3
Área de Cultura e Tradução			
Interpretação Consecutiva (Chinês-Ingês)	»	3	3
Interpretação Simultânea (Chinês-Ingês)	»	3	3
Estudos da Cultura Comparada	»	3	3
História do Desenvolvimento do Pensamento e Cultura I	»	3	3
História do Desenvolvimento do Pensamento e Cultura II	»	3	3
Leituras de Macau	»	3	3
Temas Especiais sobre Estudos da Cultura I	»	3	3
Temas Especiais sobre Estudos da Cultura II	»	3	3
Temas Especiais sobre Tradução I	»	3	3
Temas Especiais sobre Tradução II	»	3	3
Dissertação I	»	3	3
Dissertação II	»	3	3

Nota: ⁽¹⁾ Os estudantes devem escolher as disciplinas de entre disciplinas de outros cursos de licenciatura da Universidade de Macau.

⁽²⁾ Os estudantes devem escolher estas disciplinas de entre as disciplinas optativas deste curso de licenciatura ou de entre disciplinas de outros cursos de licenciatura da Universidade de Macau.